

РАЗДЕЛ 2

СОВРЕМЕННАЯ ПАРАДИГМА ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

К ВОПРОСУ О ВТОРИЧНОЙ НОМИНАЦИИ БЕСТИАЛЬНОЙ ГЛАГОЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА

О. С. Брагарник-Станкевич

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

e-mail: olga_bragarnik@mail.ru

Целью данной статьи является выявление и описание случаев вторичной номинации лексических единиц, отражающих различные процессы и состояния, в которых принимает участие определенное животное, а именно – бестиальных глаголов. Бестиальная глагольная лексика представляет собой многообразие глагольных единиц, расширение семантики которых позволяет фиксировать случаи вторичной номинации за пределами бестиального дискурса.

Ключевые слова: бестиальная лексика; вторичная номинация; глагольная лексика; лексический состав языка.

SECONDARY NOMINATION OF THE BESTIAL VERBAL VOCABULARY OF THE RUSSIAN LANGUAGE

O. Bragarnik-Stankevich

Belarusian State University

Minsk, Belarus

e-mail: olga_bragarnik@mail.ru

The purpose of this article is to identify and describe cases of secondary nomination of the lexical units reflecting various processes and states in which a certain animal takes part (bestial verbs). The bestial verb lexicon is a variety of verbal units, the expansion of the semantics of which allows us to find cases of secondary nomination outside the bestial discourse.

Key words: bestial vocabulary; secondary nomination; verbal vocabulary; lexical composition of the language.

Бестиальные единицы представляют собой особый пласт лексики любого языка. Они обладают образностью, тесной связью с национальной картиной мира, но при этом редко становятся предметом специального исследования. Бестиальную лексику изучают как входящую в состав семантической группы ‘животные’, наравне с зоонимическими и фаунистическими единицами. Одновременно с терминами *зооним* и *фауноним* существуют и другие обозначения корпуса лексики, интегрированной по признаку принадлежности к животному миру – *зоометафора*, *зоолексема*, *зоохарактеристика*, *анималистическая единица*.

Недостаточная разработанность темы бестиальных лексических единиц требует при обращении к ней уточнения терминологии и отделении понятий от смежных. Термин *бестиальная лексика* отражает первичную номинацию латинской лексемы, то есть маркирует единицы, относящиеся к семантической группе ‘животный мир’. Прилагательное *бестиальный* образовано от существительного *бестия*, которое в русском языке характеризуется этимологической многозначностью. Толковые словари трактуют лексему как просторечную, употребляющуюся в значении ‘плут, пройдоха’ в устойчивом выражении «продувная бестия» [1, с. 46]. В этимологическом словаре указывается, что слово *бестия* распространилось в русском языке с первой половины XVIII в., в значении ‘зверь’ [2, с. 42]. Таким образом, лексема является прямым заимствованием латинского слова *bestia* – ‘зверь’, ‘животное’. Переносное значение лексема приобрела в жаргоне семинаристов, то есть людей, владевших латынью. Постепенно изначальная семантика утратилась, и с начала XIX века лексема употребляется в русской речи исключительно с негативной оценочной коннотацией в значении ‘изверг’, ‘шельма’, ‘пройдоха’. Таким образом, современное русское слово *бестия* является результатом вторичной номинации заимствованной единицы.

Включение какой-либо единицы в состав бестиальной лексики объясняется прямым или косвенным отношением такой лексики к животному миру. Бестиальная лексика в данном плане отличается большим спектром компонентов, входящих в нее. Среди таких компонентов – лексемы, которые обозначают самих животных, лексемы, которые описывают свойства жизни животных, качества животных. Данный лексический пласт расширяется и благодаря тем языковым единицам, которые служат для выражения поведения животных и их особенностей жизнедеятельности.

Отметим, что бестиальная глагольная лексика в первичной номинации относится к негомической группе, то есть обозначает процессы, субъектом которых не может быть человек; под вторичной номинацией бестиальной глагольной лексики понимается семантическое значение глагола, при котором субъектом процесса становится человек, то есть введение гомического компонента таким образом маркирует процесс вторичной номинации бестиальных глаголов.

В современной науке придерживаются определения процесса вторичной номинации, сформулированного В. Н. Телия как «использование уже имеющихся в языке номинативных средств в новой для них функции наречения» [3, с. 129]. Одновременно используется термин *повторная номинация*. Процесс вторичной номинации, то есть приобретения дополнительных семантических компонентов связан с реализацией коммуни-

кативной функции языка. Вторичная номинация возникает в речи, и факт её появления закрепляется в языке. Бестиальные лексические единицы в процессе вторичной номинации, сохраняя изначальную форму, расширяют своё семантическое содержание, таким образом, субъектом номинированного процесса становится человек на основании метафорического переноса.

Характерным примером является глагол *лаять*, характеризующий процесс издания звуков, характерный для собаки. Вторичная косвенная номинация привела к закреплению в языке и лексикографических источниках значения ‘ругать’, ‘бранить’.

Бестиальная лексика, обозначающая процесс издания животными звуков, часто становится материалом для вторичной номинации. Утверждается в языке второе значение глаголов *ворковать* (для обозначения нежной беседы влюблённых); *каркать* (озвучивать неприятные прогнозы, предсказывать зловещие события); *ржать*, *гоготать* (громко смеяться); *квакать* (неловко поддакивать, вторить кому-то); *жужжать* (мешать разговорами) и т.д. Большинство бестиальных глаголов во вторичной косвенной номинации приобретают дополнительную коннотацию негативной оценки.

На метафорическом переносе основана также вторичная косвенная номинация и глаголов движения: *упорхнуть* (быстро незаметно уйти); *ускакать* (быстро убежать); *выползти* (медленно, с трудом выйти) и т.д.

Следует отметить важную тенденцию, обозначившуюся в языке: в результате вторичной косвенной номинации новое значение бестиального глагола широко распространяется, закрепляется в языке, отражается в лексикографической литературе и в результате первичное значение лексемы утрачивается в качестве основного. Следствием этого процесса становится утрата глагольной лексемой её бестиального характера и переход глагола в область квазибестиальной лексики.

Таким образом, исследование процесса вторичной номинации бестиальных глагольных единиц, позволяет сделать важные выводы о том, что бестиальная лексика обладает свойством зоонимов к расширению семантики за счёт потенциальной способности к различным видам вторичной номинации. Процесс вторичной номинации происходит в русском языке постоянно за счёт метафорического образного переосмысления в разговорной речи с последующим закреплением результатов в языке.

Библиографические ссылки

1. Ожегов С. И. Словарь русского языка. 9-е изд. М. : Советская энциклопедия, 1972. 846 с.

2. Семенов А. В. Этимологический словарь русского языка. М. : ЮНВЕС, 2003. 704 с.
3. Телия В. Н. Вторичная номинация и её виды // Языковая номинация (Виды наименований). М. : Наука, 1977. С. 129–221.

КЛАССИФИКАЦИОННОЕ ОПИСАНИЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ЗАЙМСТВОВАНИЙ В НЕМЕЦКИХ ОНЛАЙН-ИЗДАНИЯХ

В. В. Власова

Красноярский государственный педагогический университет имени В. П. Астафьева
Красноярск, Россия
e-mail: misseverything98@yandex.ru

В статье приводится классификационное описание англоязычных заимствований в немецких онлайн-изданиях «Spiegel-online» и «Focus-online», основанное на типологии иноязычных слов Э. Хаугена и делается вывод о преобладании заимствованных слов без морфологической замены (loan words) и слов с частичной морфологической заменой (loan-blends).

Ключевые слова: заимствование; англоязычное заимствование; немецкий язык; онлайн-издание; классификационное описание.

CLASIFICATORY DESCRIPTION OF ENGLISH LOAN-WORDS IN GERMAN ONLINE-MAGAZINES

V. V. Vlasova

Krasnoyarsk State Pedagogical University named by V. P. Astafiev
Krasnoyarsk, Russia
e-mail: misseverything98@yandex.ru

In the article is provided a classificatory description of English loan-words in German online-magazines «Spiegel-online» and «Focus-online», based on the typology of foreign words by E. Haugen, and is concluded that the language of modern German online-magazines is dominated by loan-words without morphological replacement (loan words) and words with partial morphological replacement (loan-blends).

Key words: loan-word; English loan-word; German; online-magazine; classificatory description.

Согласно утверждению И. А. Бодуэна де Куртенэ: «В мире нет ни одного языка, в котором не было бы заимствованных слов, ибо нет и быть не может ни одного чистого, ни смешанного языкового целого» [1, с. 360].

На сегодняшний день предлагается большое количество определений понятия «заимствование». Так, О. Н. Ярцева, дает характеристику данному термину следующим образом: «заимствование – элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т.п.), перенесенный из одного языка в другой в результате контактов языковых, а также сам